

SURYOYE

ܣܘܪܝܘܝܐ

SÃO PAULO - DEZEMBRO/2010

NESTA EDIÇÃO:

ORAÇÃO INICIAL-
AL-I 1ORAÇÃO INICIAL-
AL-II 2

O NATAL 2

COMUNHÃO -
QÛRBONO 2FESTIVIDADES
DO PRÓXIMO
BIMESTRE 3ÍNDICE DOS ARTIGOS
PUBLICADOS EM 2010 3**ORAÇÃO INICIAL****I. Não tenho casa na Terra**
(*láit li báito bár`o*)

Não tenho casa na Terra
Disse Maria
E nem leito ou cama,
Sou destituída de tudo.
Nos cueiros enrolarei
Aquele que é mais velho que
tudo.
Na manjedoura colocarei
O Senhor das criaturas.
Ao Seu Pai não há igual nos
céus
E à Sua mãe igual não
há na terra;
Ele é o Senhor,
Eu sou Sua escrava
E a Igreja é Sua noiva.



*Igreja da Natividade (Belém – BeteleHem) –
gruta onde Jesus nasceu*

**INFORMATIVO
SURYOYE**

*Suryoye é um órgão de
divulgação interna da
Igreja Siríaca Ortodoxa
de Santa Maria.*

Layout—Camila Sowmy
Artigos—Peter Sowmy

IGREJA SIRIACA ORTODOXA

Na Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria as missas são rezadas em aramaico e português, aos Domingos às 11h00 na Rua Padre Mussa Tuma, 3, bairro Vila Clementino, São Paulo/SP.

Padre Gabriel está à disposição para atender os fiéis, telefone (11) 5581-6250.

ESTAMOS NA WEB**WWW.SIRIACORT-SANTAMARIA.ORG.BR**

II. Por Belém eu passava

(`al bethelHem `obar uíth)

Por Belém eu passava	“Bem aventurada eu sou, meu filho
E uma voz ouvi numa gruta,	“Pois Tua mãe me tornei!
Maria que entoava	“Bem aventurada eu sou
Uma canção de ninar a seu Filho	“Que te amamentei!
“E se por um sinal não me permitires,	
“De Ti não me aproximarei”.	

Kethovo daçlauotho dexabtho xeHimtho –

(livro das orações da semana simples – Jerusalém, 1936)

O Natal

Para essa festividade optamos por apresentar dois hinos cantados quase todas as segundas-feiras e quartas-feiras, exceto quando houver alguma festividade especial num desses dias, então não serão cantados.

Nossa Igreja de Antioquia, também conhecida no Ocidente como Igreja Primitiva possui muitos hinos que trazem o lado humano de Maria, a Virgem que trouxe à luz Jesus Cristo e também mostram claramente que Maria sabia que Jesus era Deus que veio para salvar toda a humanidade.

O Natal marca o início da existência de Deus como homem e que passará 33 anos até que através de sua morte e ressurreição se derrote a morte e sejamos salvos. Também nesses dois hinos nossos pais, desde o início da fé cristã mostram-nos que Jesus era Deus porém também era homem e não havia separação entre o ser Divino e o ser humano pois o humano, nasce num lugar humilde (manjedoura de animais), é amamentado e é embrulhado em cueiros e sofre como todo recém nascido, porém, Sua mãe, sabe que ele é Deus e por isso diz: “... **e se por um sinal não me permitires, de Ti não me aproximarei.**”

Comunhão – Qürbono

Em aramaico, para o ato de comungar, ou seja tomar a comunhão dizemos: ethqarab. A letra “b” quando é muda (sem vogal após ela), na pronúncia se transforma em “v” e então, a pronúncia correta será: ethqarav cujo primeiro significado é “aproximar-se”. Aqueles que conhecem o aramaico popular, também chamado de Turoio (que é falado nas montanhas e entenda-se as montanhas da Assíria), amortecem mais ainda e transformam a letra “v” em “u” e dizem: ethqaráu que provem do radical “qaráu” que significa em Turoio: chegar perto, aproximar-se. Uma observação de ordem histórico-linguística; no idioma português arcaico que se fixou pelo interior de São Paulo, Minas Gerais e outros estados, existe e é muito comum a transformação de “b” em “v”; assim, os capiaus não dizem “assobio” mas “assuviu”. Também, se olharmos o idioma latim (donde provém o português), verificamos que se escrevia “v” e pronunciava-se “u”; assim: VRBE (= cidade) pronunciava-se “URBE”, daí a palavra “urbano” que significa cidadão / da cidade.

Voltando ao nosso aramaico, temos: qrav / qürvono (a vogal “u” é pronunciada) e ethqarav. Vemos então que o conceito de sacrifício, na comunhão é ampliado com o conceito da aproximação. Quando Jesus, na sua última ceia, na casa de Marcos ofereceu pão e vinho aos seus discípulos, Ele, em verdade estava acabando com o sacrifício de animais, o sacrifício de sangue que os judeus e outros povos acreditavam que agradava a Deus e substituiu isso com a oferenda de pão e vinho para que todo aquele que comer o pão e tomar o vinho, estará próximo a Deus e também com Deus.

Festividades do próximo bimestre:

6 de janeiro – Epifania

15 de janeiro – Festa de N. Senhora sobre a Semeadura

2 de fevereiro – Apresentação de N.S.Jesus Cristo ao Altar

14 de fevereiro – Jejum de Nínive

20 de fevereiro – Sacerdotes Finados

27 de fevereiro – Finados

Calendário 2.011

O calendário religioso de 2.011 da Igreja Sirian Ortodoxa de Santa Maria encontra-se disponível no site. Quem quiser poderá solicitar um calendário de mesa pelo e-mail que se encontra no site.

Índice de artigos publicados em 2010

Título	Suryoye número
A Santa Ceia	41
Apatia da Juventude	42
Aprendendo a Rezar – I	43
Aprendendo a Rezar – II	44
Batismo	40
Como Morre uma Comunidade	44
Comunhão - Qürbono	45
Escola: 1º. Lugar Extrafamiliar	40
História da Igreja do Oriente (século I)	40
História da Igreja do Oriente – 2º. Patriarca (século I)	41
História da Igreja do Oriente (Reinado de Urhoi)	42
História da Igreja do Oriente – 3º. Patriarca (século I)	44
O Natal	45

SURYOYE

ܣܘܪܝܘܝܗ

SÃO PAULO - DEZEMBRO/2010

*O Conselho e a Diretoria Executiva da
Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria e a
Liga das Senhoras da Igreja de Santa Maria
desejam a todos os fiéis da Igreja Siríaca Ortodoxa
no Brasil:*

Felix Natal e um Próspero Ano de 2.011

ܣܘܪܝܘܝܗ ܥܘܠܡܝܢ ܥܘܠܡܝܢ

ܣܘܪܝܘܝܗ ܣܘܪܝܘܝܗ

ܣܘܪܝܘܝܗ ܣܘܪܝܘܝܗ ܣܘܪܝܘܝܗ ܣܘܪܝܘܝܗ ܣܘܪܝܘܝܗ